

Washington International Law Journal

Volume 29 | Number 3

6-1-2020

Translation: The Korean Bar Association's Code of Ethics for Attorneys

Wonji Kerper

Changmin Lee

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.law.uw.edu/wilj>



Part of the [Comparative and Foreign Law Commons](#), [Legal Ethics and Professional Responsibility Commons](#), and the [Legal Profession Commons](#)

Recommended Citation

Wonji Kerper & Changmin Lee, Translation, *Translation: The Korean Bar Association's Code of Ethics for Attorneys*, 29 Wash. L. Rev. 649 (2020).

Available at: <https://digitalcommons.law.uw.edu/wilj/vol29/iss3/10>

This Translation is brought to you for free and open access by the Law Reviews and Journals at UW Law Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Washington International Law Journal by an authorized editor of UW Law Digital Commons. For more information, please contact jafrank@uw.edu.

변호사윤리장전

THE KOREAN BAR ASSOCIATION'S CODE OF ETHICS FOR ATTORNEYS

Translated by Wonji Kerper[†] and
Changmin Lee^{††}

윤리강령

Canon of Ethics

1. 변호사는 기본적 인권의 옹호와 사회정의의 실현을 사명으로 한다.
 2. 변호사는 성실·공정하게 직무를 수행하며 명예와 품위를 보전한다.
 3. 변호사는 법의 생활화 운동에 헌신함으로써 국가와 사회에 봉사한다.
 4. 변호사는 용기와 예지와 창의를 바탕으로 법률문화향상에 공헌한다.
 5. 변호사는 민주적 기본질서의 확립에 힘쓰며 부정과 불의를 배격한다.
 6. 변호사는 우애와 신의를 존중하며, 상호부조·협동정신을 발휘한다.
 7. 변호사는 국제 법조 간의 친선을 도모함으로써 세계 평화에 기여한다.
1. An attorney has a mission to advocate for basic human rights and to realize social justice.
 2. An attorney shall perform duties in a faithful and an impartial manner and preserve one's honor and dignity.
 3. An attorney shall serve the country and society by committing to make law a way of life.
 4. An attorney shall contribute to improving the legal culture based on courage, foresight, and creativity.
 5. An attorney shall advocate for the establishment of basic democratic orders and condemn corruption and injustice.
 6. An attorney shall respect friendship and loyalty and demonstrate the spirit of cooperation and collaboration.
 7. An attorney shall contribute to world peace by cultivating friendship among international lawyers.

윤리규약

Rules on Ethics

제 1 장 일반적 윤리

Chapter 1. General Ethics

제 1 조 [사명]

Article 1 [Mission]

[†] 2020 J.D. candidate at the University of Washington School of Law.

^{††} 2020 LL.M. candidate at the University of Washington School of Law.

1. 변호사는 인간의 자유와 권리를 보호하고 향상시키며, 법을 통한 정의의 실현을 위하여 노력한다.

2. 변호사는 공공의 이익을 위하여 봉사하며, 법령과 제도의 민주적 개선에 노력한다.

제 2 조 [기본 윤리]

1. 변호사는 공정하고 성실하게 독립하여 직무를 수행한다.

2. 변호사는 그 직무를 행함에 있어서 진실을 왜곡하거나 허위진술을 하지 아니한다.

3. 변호사는 서로 존중하고 예의를 갖춘다.

4. 변호사는 법률전문직으로서 필요한 지식을 탐구하고 윤리와 교양을 높이기 위하여 노력한다.

제 2 장 직무에 관한 윤리

제 3 조 [회칙 준수 등] 변호사는 법령과 대한변호사협회 및 소속 지방변호사회의 회칙·규칙·규정 등을 준수하고, 그 구성과 활동에 적극 참여한다.

제 4 조 [공익 활동 등]

1. 변호사는 공익을 위한 활동을 실천하며 그에 참여한다.

2. 변호사는 국선변호 등 공익에 관한 직무를 위촉받았을 때에는 공정하고 성실하게 직무를 수행하며, 이해관계인 등으로부터 부당한 보수를 받지 아니한다.

1. An attorney shall protect and improve human rights and freedom and try to realize justice through law.

2. An attorney shall serve the public interest and aim to democratically improve laws, regulations, and the legal system.

Article 2 [Basic Ethics]

1. An attorney shall perform their duties independently in an impartial and faithful manner.

2. An attorney shall not distort the truth or give false testimonies while carrying out one's duties.

3. An attorney shall respect other attorneys and be courteous to them.

4. An attorney shall seek to study necessary knowledge as a legal professional, improve one's ethics and be cultured.

Chapter 2 Ethics on the Duty

Article 3 [Compliance with Regulations]

An attorney shall comply with the law and any regulations, rules, provisions established by the Korean Bar Association and local bar associations the attorney is affiliated with. An attorney shall also actively participate in Korean Bar Association and local bar associations' activities and formation.

Article 4 [Public interest work]

1. An attorney shall engage and participate in public interest work.

2. When an attorney is assigned a public defense case or public interest work, they shall impartially and faithfully perform their duty and shall not take any inappropriate compensation from the parties involved.

제 5 조 [품위유지의무]

변호사는 품위를 유지하고, 명예를 손상하는 행위를 하지 아니한다.

Article 5 [Duty to maintain dignity]

An attorney shall maintain one's dignity and refrain from performing any act that damages one's honor.

제 6 조 [겸직 제한]

1. 변호사는 보수를 받는 공무원을 겸하지 아니한다. 다만, 법령이 허용하는 경우와 공공기관에서 위촉한 업무를 행하는 경우에는 그러하지 아니한다.

2. 변호사는 소속 지방변호사회의 허가 없이 상업 기타 영리를 목적으로 하는 업무를 경영하거나, 이를 경영하는 자의 사용인이 되거나, 또는 영리법인의 업무집행사원·이사 또는 사용인이 될 수 없다.

3. 제 1 항 및 제 2 항의 규정은 변호사가 휴업한 때에는 이를 적용하지 아니한다.

Article 6 [Prohibition on Holding Concurrent Offices]

1. An attorney shall not concurrently hold office as a paid public official unless allowed to do so by regulation or performing services commissioned by a public agency.

2. An attorney shall not run any commercial business or other business pursuing profit-making, or become an employee of a person who runs such a business, or become an executive partner, a director or an employee of a for-profit corporation without obtaining permission from a local bar association with which an attorney is affiliated with.¹

3. Article 6.1 and 6.2 do not apply when an attorney is in suspension of one's practice.

제 7 조 [이중사무소 금지]

변호사는 어떠한 명목으로도 둘 이상의 법률사무소를 둘 수 없다. 다만, 사무공간 부족 등 부득이한 사유가 있어 대한변호사협회가 정하는 바에 따라 인접한 장소에 별도의 사무실을 두고 변호사가 주재하는 경우에는, 본래의 법률사무소와 함께 하나의 사무소로 본다.

Article 7 [Prohibition on Double Office]

An attorney shall not operate two or more physical law offices under any circumstances.² However, different law offices will be deemed as one with a main office if, for lack of space or other reasons, Korean Bar Association allows an attorney to have another office in a nearby location with an attorney working in it.

제 8 조 [사무직원]

Article 8 [Office Employees]

¹ See Byeonhosabeob [Attorney-at-Law Act], Act No. 63, Nov. 7 1949, amended by Act No. 15974, Dec. 18, 2018, art. 38 (2) (S. Kor.), translated in KOREA LAW TRANSLATION CENTER, http://elaw.klri.re.kr/kor_service/lawView.do?hseq=49340&lang=ENG, which excludes cases when an attorney becomes a partner of any law firm, limited liability law firm, or law firm partnerships or its associates.

² See Byeonhosabeob [Attorney-at-Law Act], Act No. 63, Nov. 7, 1949, amended by Act No. 15974, Dec. 18, 2018, art. 48 (1) (S. Kor.), translated in KOREA LAW TRANSLATION CENTER, http://elaw.klri.re.kr/kor_service/lawView.do?hseq=49340&lang=ENG, which states that any law firm may open branch offices.

1. 변호사는 사건의 유치를 주된 임무로 하는 사무직원을 채용하지 아니한다.

2. 변호사는 사무직원에게 사건유치에 대한 대가를 지급하지 아니한다.

3. 변호사는 사무직원을 채용함에 있어서 다른 변호사와 부당하게 경쟁하거나 신의에 어긋나는 행위를 하지 아니한다.

4. 변호사는 사무직원이 법령과 대한변호사협회 및 소속 지방변호사회의 회칙, 규칙 등을 준수하여 성실히 사무에 종사하도록 지휘·감독한다.

제 9 조 [부당한 사건유치 금지 등]

1. 변호사는 사건의 알선을 업으로 하는 자로부터 사건의 소개를 받거나, 이러한 자를 이용하거나, 이러한 자에게 자기의 명의를 이용하게 하는 일체의 행위를 하지 아니한다.

2. 변호사는 어떠한 경우를 막론하고 사건의 소개·알선 또는 유인과 관련하여 소개비, 기타 이와 유사한 금품이나 이익을 제공하지 아니한다.

제 10 조 [상대방 비방 금지 등]

1. 변호사는 상대방 또는 상대방 변호사를 유혹하거나 비방하지 아니한다.

2. 변호사는 수임하지 않은 사건에 개입하지 아니하고, 그에 대한 경솔한 비판을 삼간다.

제 11 조 [위법행위 협조 금지 등]

1. 변호사는 의뢰인의 범죄행위, 기타 위법행위에 협조하지 아니한다. 직무수행 중 의뢰인의 행위가 범죄행위,

1. An attorney shall not hire an office employee whose sole purpose is to solicit a case.

2. An attorney shall not compensate an office employee for soliciting a case.

3. In hiring an office employee, an attorney shall not inappropriately compete with other attorneys or act in a way that is against trust and loyalty.

4. An attorney shall supervise and direct an office employee to perform one's duties faithfully by complying with law, Korean Bar Association and affiliated local bar association's regulations and rules.

Article 9 [Prohibition on inappropriate solicitation of cases]

1. An attorney shall not get a case from a person whose job is to broker cases. Also, an attorney shall not use a person as such nor allow them to use the attorney's name.

2. An attorney shall not, under any circumstance, provide money, valuables, or any other benefits in return for introduction or brokerage of a case.

Article 10 [Prohibition on slandering]

1. An attorney shall not entice nor slander the opposing party or the opposing party's attorney.

2. An attorney shall not intervene in a case one has not accepted and should avoid any careless criticism.

Article 11 [Prohibition on cooperation with illegal activity]

1. An attorney shall not aid in a client's criminal act or participate in any other illegal activity. While performing an attorney's duty, if an attorney decides

기타 위법행위에 해당된다고 판단된 때에는 즉시 그에 대한 협조를 중단한다.

that a client's conduct amounts to a criminal act or any other illegal activity, the attorney shall immediately suspend aiding the client.

2. 변호사는 범죄혐의가 희박한 사건의 고소, 고발 또는 진정 등을 중용하지 아니한다.

2. An attorney shall not induce people into bringing a frivolous accusation, complaint, or petition.

3. 변호사는 위증을 교사하거나 허위의 증거를 제출하게 하거나 이러한 의심을 받을 행위를 하지 아니한다.

3. An attorney shall not commit perjury, provide false evidence, or perform an act that may give rise to such acts.

제 12 조 [개인정보의 보호]

Article 12 [Protecting personal information]

변호사는 업무를 수행함에 있어서 개인정보의 보호에 유의한다.

An attorney shall pay attention to protect personal information when performing their duty.

제 3 장 의뢰인에 대한 윤리

Chapter 3. Attorney-Client Ethics

제 1 절 일반규정

Section 1. General Regulation

제 13 조 [성실의무]

Article 13 [Duty of Good Faith]

1. 변호사는 의뢰인에게 항상 친절하고 성실하여야 한다.

1. An attorney shall always be kind and faithful to one's clients.

2. 변호사는 업무처리에 있어서 직업윤리의 범위 안에서 가능한 신속하게 의뢰인의 위임목적에 최대한 달성할 수 있도록 노력한다.

2. In performing their duty, an attorney shall aim to achieve a client's goal for retaining an attorney as quick as possible while working within the bounds of professional ethics.

제 14 조 [금전거래의 금지]

Article 14 [Prohibition on exchange of money]

변호사는 그 지위를 부당하게 이용하여 의뢰인과 금전대여, 보증, 담보제공 등의 금전거래를 하지 아니한다.

An attorney shall not misuse their position to engage in financial transactions with one's client such as lending money, being a guaranty, or providing a mortgage.

제 15 조 [동의 없는 소 취하 등 금지]

Article 15 [Prohibition on withdrawal of a lawsuit without consent]

변호사는 의뢰인의 구체적인 수권 없이 소 취하, 화해, 조정 등 사건을 종결시키는 소송행위를 하지 아니한다.

Absent specific authorization, an attorney shall not conclude a lawsuit by withdrawing, negotiating, or settling.

제 16 조 [수임 거절 등]

Article 16 [Declining a case]

1. 변호사는 의뢰인이나 사건의 내용이 사회 일반으로부터 비난을 받는다는 이유만으로 수임을 거절하지 아니한다.
2. 변호사는 노약자, 장애인, 빈곤한 자, 무의탁자, 외국인, 소수자, 기타 사회적 약자라는 이유만으로 수임을 거절하지 아니한다.
3. 변호사는 법원을 비롯한 국가기관 또는 대한변호사협회나 소속 지방변호사회로부터 국선변호인, 국선대리인, 당직변호사 등의 지정을 받거나 기타 임무의 위촉을 받은 때에는, 신속하고 성실하게 이를 처리하고 다른 일반 사건과 차별하지 아니한다. 그 선임된 사건 또는 위촉받은 임무가 이미 수임하고 있는 사건과 이해관계가 상반되는 등 정당한 사유가 있는 경우에는, 그 취지를 알리고 이를 거절한다.

제 17 조 [국선변호인 등]

1. 국선변호인 등 관련 법령에 따라 국가기관에 의하여 선임된 변호사는 그 사건을 사선으로 전환하기 위하여 부당하게 교섭하지 아니한다.
2. 의뢰인의 요청에 의해 국선변호인 등이 사선으로 전환한 경우에는 별도로 소송위임장, 변호사선임신고서 등을 제출한다.

제 18 조 [비밀유지 및 의뢰인의 권익보호]

1. 변호사는 직무상 알게 된 의뢰인의 비밀을 누설하거나 부당하게 이용하지 아니한다.
2. 변호사는 직무와 관련하여 의뢰인과 의사교환을 한 내용이나

1. An attorney shall not decline a case for the sole reason that the content of the case or the client is subject to public criticism.

2. An attorney shall not decline a case because of a client's old age, disability, non-relationship, nationality, minority status, or any other social minority status.

3. When an attorney is assigned a case or any other work as a public defender, a national appointed counsel, or a duty attorney, from a national agency, including the court, Korean Bar Association or the local bar association with which the attorney is affiliated, the attorney shall promptly and faithfully perform their duty and shall not treat it any differently from other cases. If there is a conflict of interest with the assigned work and a case on which the attorney is working, or any other reasonable justification, the attorney shall notify the reasons to the appointing institution and decline the assigned case.

Article 17 [Public defender]

1. Public defenders or attorneys assigned by a national agency pursuant to a related regulation shall not inappropriately negotiate to transfer the case to a private case.

2. In the event a client requests a public defender to be his or her private defense attorney, the attorney shall submit a delegation of litigation form, appointment of attorney form, and any other necessary documents.

Article 18 [Confidentiality and protecting client's rights]

1. An attorney shall not misuse nor reveal a client's confidential information that an attorney learned through work.

2. An attorney shall not reveal any document or property provided by the

의뢰인으로부터 제출받은 문서 또는 물건을 외부에 공개하지 아니한다.

3. 변호사는 직무를 수행하면서 작성한 서류, 메모, 기타 유사한 자료를 외부에 공개하지 아니한다

4. 제 1 항 내지 제 3 항의 경우에 중대한 공익상의 이유가 있거나, 의뢰인의 동의가 있는 경우 또는 변호사 자신의 권리를 방어하기 위하여 필요한 경우에는, 최소한의 범위에서 이를 공개 또는 이용할 수 있다.

제 2 절 사건의 수임 및 처리

제 19 조 [예상 의뢰인에 대한 관계]

1. 변호사는 변호사로서의 명예와 품위에 어긋나는 방법으로 예상 의뢰인과 접촉하거나 부당하게 소송을 부추기지 아니한다.

2. 변호사는 사무직원이나 제 3 자가 사건유치를 목적으로 제 1 항의 행위를 하지 않도록 주의한다.

제 20 조 [수임 시의 설명 등]

1. 변호사는 의뢰인이 사건 위임 여부를 결정할 수 있도록 의뢰인으로부터 제공받은 정보를 기초로 사건의 전체적인 예상 진행과정, 수임료와 비용, 기타 필요한 사항을 설명한다.

2. 변호사는 의뢰인이 기대하는 결과를 얻을 가능성이 없거나 희박한 사건을 그 가능성이 높은 것 처럼 설명하거나 장담하지 아니한다.

3. 변호사는 상대방 또는 상대방 대리인과 친족관계 등 특수한 관계가 있을 때에는, 이를 미리 의뢰인에게 알린다.

client nor any information exchanged with the client for work.

3. An attorney shall not disclose any written document, memo, or similar work product made on the job beyond the client.

4. If there are any significant public interest reasons, or the client has consented, or the attorney needs to use the information to protect their own rights, then an attorney may reveal or use any information in clause 1 to 3 of this article only to the minimum extent necessary.

Section 2. Acceptance and performance of a case

Article 19 [Potential conflicts]

1. An attorney shall not contact a potential client through a method that is against an attorney's honor or dignity. An attorney shall not inappropriately instigate a lawsuit.

2. An attorney shall be cautious so that an office employee or a third party does not violate Article 19.1 for the purpose of soliciting a case.

Article 20 [Explanation when accepting a case]

1. An attorney shall explain generally expected processes, fees and costs, and other necessary information to a client based on information the client provided so that the client can decide whether to hire the attorney.

2. An attorney shall not explain nor guarantee that a client has a high chance of achieving what the client expects when there is a low or no possibility of achieving what the client expects.

3. An attorney shall inform the client when the attorney has a special relationship, such as family relationship, with the adverse party or any representative of the adverse party.

4. 변호사는 사건의 수임을 위하여 재판이나 수사업무에 종사하는 공무원과의 연고 등 사적인 관계를 드러내며 영향력을 미칠 수 있는 것처럼 선전하지 아니한다.

제 21 조 [부당한 사건의 수임금지]

변호사는 위임의 목적 또는 사건처리의 방법이 현저하게 부당한 경우에는 당해 사건을 수임하지 아니한다.

제 22 조 [수임제한]

1. 변호사는 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 사건을 수임하지 아니한다. 다만, 제 3 호의 경우 수임하고 있는 사건의 의뢰인이 동의하거나, 제 4 호의 경우 의뢰인이 동의하거나, 제 5 호 및 제 6 호의 경우 관계되는 의뢰인들이 모두 동의하고 의뢰인의 이익이 침해되지 않는다는 합리적인 사유가 있는 경우에는 그러하지 아니한다.
 - i. 과거 공무원·중재인·조정위원 등으로 직무를 수행하면서 취급 또는 취급하게 된 사건이거나, 공정증서 작성사무에 관여한 사건
 - ii. 동일한 사건에 관하여 상대방을 대리하고 있는 경우
 - iii. 수임하고 있는 사건의 상대방이 위임하는 다른 사건
 - iv. 상대방 또는 상대방 대리인과 친족관계에 있는 경우
 - v. 동일 사건에서 둘 이상의 의뢰인의 이익이 서로 충돌하는 경우

4. An attorney shall not advertise as though the attorney can influence a result by revealing a private relationship with a public official who works in investigations or in trials in order to get a case.

Article 21 [Prohibition on accepting an unjust case]

An attorney shall not accept any case if the purpose of representation or method of dealing with a case is markedly unjust.

Article 22 [Limitations on acceptance of a case]

1. An attorney shall not accept a case if any of the below provisions apply. However, for (iii) if the adverse party gives consent, for (iv) if the client consents, and for (v) and (vi) if all related parties give consent and there is a reasonable reason for why the client's interest won't be infringed, then the attorney can accept.
 - i. Cases that an attorney dealt with previously as a government official, mediator, arbitrator, etc. or cases that one was involved in for preparation of a notarial.
 - ii. Representing an adverse party in the same matter
 - iii. Representing an adverse party in a different matter
 - iv. A familial relationship with an adverse party or counsel of an adverse party
 - v. If there is a conflict of interest between two or more clients in the same matter

vi. 현재 수임하고 있는 사건과 이해가 충돌하는 사건

vi. If there is a conflict of interest with a concurrent matter one is involved in

2. 변호사는 위임사무가 종료된 경우에도 종전 사건과 기초가 된 분쟁의 실체가 동일한 사건에서 대립되는 당사자로부터 사건을 수임하지 아니한다.

2. If the basis of the dispute is the same as the previous matter, an attorney shall not accept engagement of a case from the adverse party even if the delegated affair has ended with the former client.

3. 변호사는 의뢰인과 대립되는 상대방으로부터 사건의 수임을 위해 상담하였으나 수임에 이르지 아니하였거나 기타 그에 준하는 경우로서, 상대방의 이익이 침해되지 않는다고 합리적으로 여겨지는 경우에는, 상담 등의 이유로 수임이 제한되지 아니한다.

3. If an attorney had a consultation with an adverse party of a client but the consultation did not lead to an engagement of representation, mere consultation does not lead to prohibition of engagement if the adverse party's interest is reasonably considered not infringed.

제 23 조 [위임장 등의 제출 및 경유]

Article 23 [Submission of a delegation of attorney form and designation through local bar association]

1. 변호사는 사건을 수임하였을 때에는 소송위임장이나 변호인 선임신고서 등을 해당 기관에 제출한다. 이를 제출하지 아니하고는 전화·문서·방문·기타 어떠한 방법으로도 변론활동을 하지 아니한다.

1. When an attorney accepts a matter, the attorney must submit a delegation of litigation form, appointment of attorney form, etc., to the relevant institution. Without a submission, any advocacy activity by phone call, document, visit or any other method is prohibited.

2. 변호사는 법률사건 또는 법률자문에 관한 소송위임장이나 변호인 선임신고서 등을 공공기관에 제출할 때에는, 사전에 소속 지방변호사회를 경유한다. 다만, 사전에 경유할 수 없는 급박한 사정이 있는 경우에는 사후에 지체 없이 경유 절차를 보완한다.

2. When an attorney submits a delegation of litigation form, appoint of attorney form, etc., in connection with a legal case or a legal service to a public agency, the attorney shall first go through the local bar association with which they are affiliated. However, if there is an urgent circumstance that does not allow the attorney to go through the local bar association beforehand, the attorney shall go through the local bar association immediately after a legal case or a legal service.

제 24 조 [금전 등의 수수]

Article 24 [Acceptance of money]

변호사는 예납금, 보증금 등의 금전 및 증거서류 등의 수수를 명백히 하고, 이로 인한 분쟁이 발생하지 아니하도록 주의한다.

An attorney shall make sure the giving and receiving of money, including deposit, security deposit, and documents such as evidentiary documents, are clearly recorded and shall aim to prevent disputes regarding them.

제 25 조 [다른 변호사의 참여]

Article 25 [Participation of other attorneys]

1. 변호사는 의뢰인이 다른 변호사에게 해당 사건을 의뢰하는 것을 방해하지 아니한다.

1. An attorney shall not keep their clients from going to another attorney to ask for representation.

2. 변호사는 의뢰인이 변호사를 바꾸고자 할 경우에는 업무의 인수인계가 원활하게 이루어질 수 있도록 합리적인 범위 내에서 협조한다.

2. If a client wants to change representation, an attorney shall reasonably cooperate to allow for a smooth transition of work.

제 26 조 [공동 직무수행]

Article 26 [Joint Duty of Performance]

1. 변호사는 동일한 의뢰인을 위하여 공동으로 직무를 수행하는 경우에는, 의뢰인의 이익을 위해 서로 협력한다.
2. 변호사는 공동으로 직무를 수행하는 다른 변호사와 의견이 맞지 아니하여 의뢰인에게 불이익을 미칠 수 있는 경우에는, 지체 없이 의뢰인에게 이를 알린다.

1. When attorneys jointly perform duties for the same client, attorneys shall cooperate for the client's interest.
2. If attorneys believe they will potentially disadvantage the client because of difference in opinion during joint representation, the attorneys shall notify the client without any delay.

제 27 조 [의뢰인 간의 이해 대립]

Article 27 [Conflict of interest between clients]

수임 이후에 변호사가 대리하는 둘 이상의 의뢰인 사이에 이해의 대립이 발생한 경우에는, 변호사는 의뢰인들에게 이를 알리고 적절한 방법을 강구한다.

After acceptance of engagement, if two or more clients that the attorney represents have a conflict of interest, the attorney shall notify the clients and seek an appropriate method to resolve the issue.

제 28 조 [사건처리 협의 등]

Article 28 [Discussion of handling of a matter]

1. 변호사는 의뢰인에게 사건의 주요 경과를 알리고, 필요한 경우에는 의뢰인과 협의하여 처리한다.

1. An attorney shall inform a client with major progress of the matter and, when

2. 변호사는 의뢰인의 요청이나 요구가 변호사의 품위를 손상시키거나 의뢰인의 이익에 배치된다고 인정하는 경우에는, 그 이유를 설명하고 이에 따르지 않을 수 있다.

needed, shall handle a matter by discussing with the client.
2. If an attorney believes the client's request or demand will damage the attorney's dignity or goes against the client's interest, then the attorney may not follow the request upon an explanation.

제 29 조 [사건처리의 종료]
변호사는 수임한 사건의 처리가 종료되면, 의뢰인에게 그 결과를 신속히 설명한다.

Article 29 [Completion of a matter]
When the matter that the attorney is representing concludes, the attorney shall promptly notify the client of its result.

제 30 조 [분쟁 조정]
변호사는 의뢰인과 직무와 관련된 분쟁이 발생한 경우에는, 소속 지방변호사회의 조정에 의하여 분쟁을 해결하도록 노력한다.

Article 30 [Mediation of a dispute]
When an attorney has a dispute with a client regarding work, the attorney shall try to mediate the dispute through the local bar association.

제 3 절 보수

Section 3 Fees

제 31 조 [원칙]
1. 변호사는 직무의 공공성과 전문성에 비추어 부당하게 과도한 보수를 약정하지 아니한다.
2. 변호사의 보수는 사건의 난이도와 소요되는 노력의 정도와 시간, 변호사의 경험과 능력, 의뢰인이 얻게 되는 이익의 정도 등 제반 사정을 고려하여 합리적으로 결정한다.

Article 31 [General Principles]
1. Reflecting the profession's public nature and professionalism, an attorney shall not fix an excessive fee.
2. The fees payable to an attorney shall be reasonably determined taking into account overall circumstances such as degree of difficulty of case, amount of effort and time, the attorney's skill and experience, and the degree of benefits the client will receive.

제 32 조 [서면계약]
변호사는 사건을 수임할 경우에는 수임할 사건의 범위, 보수, 보수 지급방법, 보수에 포함되지 않는 비용 등을 명확히 정하여 약정하고, 가급적 서면으로 수임계약을 체결한다. 다만, 단순한 법률자문이나 서류의 준비, 기타 합리적인 이유가 있는 경우에는 그러하지 아니한다.

Article 32 [Written Contract]
When an attorney accepts a case, the scope of representation, fees, method of fee payment, costs not included in fees, and others should be clearly agreed. It is preferable for an engagement contract to be in writing. However, simple legal consultation or preparation of document, or any other work with reasonable explanation does not have to be in a written agreement.

제 33 조 [추가 보수 등]

1. 변호사는 정당한 사유 없이 추가보수를 요구하지 아니한다.
2. 변호사는 명백한 서면 약정 없이 공탁금, 보증금, 기타 보관금 등을 보수로 전환하지 아니한다. 다만, 의뢰인에게 반환할 공탁금 등을 미수령 채권과 상계할 수 있다.

3. 변호사는 담당 공무원에 대한 접대 등의 명목으로 보수를 정해서는 아니 되며, 그와 연관된 명목의 금품을 요구하지 아니한다.

제 34 조 [보수 분배 금지 등]

1. 변호사는 변호사 아닌 자와 공동의 사업으로 사건을 수임하거나 보수를 분배하지 아니한다.
2. 변호사는 소송의 목적을 양수하거나, 정당한 보수 이외의 이익분배를 약정하지 아니한다.

제 4 장 법원, 수사기관, 정부기관,
제 3 자 등에 대한 윤리

제 1 절 법원, 수사기관 등에 대한 윤리

제 35 조 [사법권의 존중 및 적법 절차 실현]

변호사는 사법권을 존중하며, 공정한 재판과 적법 절차의 실현을 위하여 노력한다.

제 36 조 [재판절차에서의 진실의무]

1. 변호사는 재판절차에서 의도적으로 허위 사실에 관한 주장을 하거나 허위증거를 제출하지 아니한다.

Article 33 [Additional fees]

1. An attorney shall not request additional fees without a justifiable reason.
2. An attorney shall not convert court deposits, security deposits or any other escrow funds into fees except as expressly agreed upon in writing. However, an attorney can setoff client's unpaid fees with a court deposit etc. that is to be returned to the client.

3. An attorney shall not set a fee for the purpose of bribing a public official nor request any valuables for the same purpose.

Article 34 [Prohibition on sharing of fees]

1. An attorney shall not share fees with nor accept a case with a person who is not an attorney.
2. An attorney shall not become an assignee to the subject-matter of the dispute, nor contract any sharing of profit except for justifiable fees.

Chapter 4 Ethics on courts, investigative agencies, and third parties.

Section 1 Ethics on courts, investigative agency etc.

Article 35 [Respect of judicial power and realization of legitimate process]

An attorney shall respect judicial power and endeavor to have impartial trials and realize due process of law.

Article 36 [Candor during the trial]

1. An attorney shall not intentionally assert false claims nor present false evidence during trial.

2. 변호사는 증인에게 허위의 진술을 교사하거나 유도하지 아니한다.

2. An attorney shall not instigate nor lead a witness to false testimony.

제 37 조 [소송 촉진]

Article 37 [Timeliness of lawsuits]

변호사는 소송과 관련된 기일, 기한 등을 준수하고, 부당한 소송지연을 목적으로 하는 행위를 하지 아니한다.

An attorney shall comply with dates and deadlines and shall not perform any conduct for the purpose of improperly delaying a lawsuit.

제 38 조 [영향력 행사 금지]

Article 38 [Prohibition on exerting influence]

변호사는 개인적 친분 또는 전관관계를 이용하여 직접 또는 간접으로 법원이나 수사기관 등의 공정한 업무 수행에 영향을 미칠 행위를 하지 아니한다.

An attorney shall not use personal connections or privilege of a former post to directly or indirectly influence a court or investigative agency's fair performance of duty.

제 39 조 [사건 유치 목적의 출입 금지]

Article 39 [Prohibition of entry for the purpose of solicitation of cases]

변호사는 사건을 유치할 목적으로 법원, 수사기관, 교정기관 및 병원 등에 직접 출입하거나 사무원 등으로 하여금 출입하게 하지 아니한다.

An attorney shall not enter nor allow office employees to enter a court, investigative agency, correctional facility, hospital, etc., for the purpose of soliciting cases.

제 40 조 [공무원으로부터의 사건 소개 금지]

Article 40 [Prohibition on referral of cases from a public official]

변호사는 법원, 수사기관 등의 공무원으로부터 해당기관의 사건을 소개받지 아니한다.

An attorney shall not have a case brokered by a court, investigative agency or any other public official.

제 2 절 정부기관에 대한 윤리

Section 2. Ethics on government agencies

제 41 조 [비밀 이용 금지]

Article 41 [Prohibition on use of confidential information]

변호사는 공무를 수행하면서 알게 된 정부기관의 비밀을 업무처리에 이용하지 아니한다.

An attorney shall not use any confidential information of a government agency that they learned while working with government affairs for his/her work.

제 42 조 [겸직 시 수임 제한]

Article 42 [Limitation on accepting a case when holding concurrent offices]

변호사는 공정을 해할 우려가 있을 때에는, 겸직하고 있는 당해 정부기관의 사건을 수임하지 아니한다.

If there is a possibility of impairing fairness, an attorney shall not accept engagement of service with the government agency they currently hold office with.

제 3 절 제 3 자에 대한 윤리

Section 3. Ethics on third party

제 43 조 [부당한 이익 수령 금지]

Article 43 [Prohibition on acceptance of inappropriate profits]

변호사는 사건의 상대방 또는 상대방이었던 자로부터 사건과 관련하여 이익을 받거나 이를 요구 또는 약속받지 아니한다.

An attorney shall not accept, request, nor have a promise to receive profits related to a matter from an adverse party or a previous adverse party.

제 44 조 [부당한 이익 제공 금지]

Article 44 [Prohibition on providing inappropriate profits]

변호사는 사건의 상대방 또는 상대방이었던 자에게 사건과 관련하여 이익을 제공하거나 약속하지 아니한다.

An attorney shall not provide or promise to provide profits related to a matter to an adverse party or a previous adverse party.

제 45 조 [대리인 있는 상대방 당사자와의 직접교섭 금지]

Article 45 [Prohibition on direct negotiation with an adverse party who has representation]

변호사는 수임하고 있는 사건의 상대방 당사자에게 변호사 또는 법정대리인이 있는 경우에는, 그 변호사 또는 법정대리인의 동의나 기타 다른 합리적인 이유가 없는 한 상대방 당사자와 직접 접촉하거나 교섭하지 아니한다.

If an adverse party has an attorney or legal representation, an attorney shall not directly contact or negotiate with the adverse party unless the attorney or legal representation consents to or there is another reasonable reason to do so.

제 5 장 업무형태

Chapter 5. Different forms of operation

제 1 절 법무법인 등

Section 1. Law firms etc.

제 46 조 [법무법인 등의 구성원, 소속 변호사의 규정 준수 의무]

Article 46 [Compliance of regulation for a law firm's partners and associates]

1. 변호사법에 의한 법무법인, 법무법인(유한), 법무조합 및 대한변호사협회 회칙에서 정한
공증인가합동법률사무소 및
공동법률사무소 (이하 '법무법인 등'

1. Partners and associates of a law firm, law firm (limited liability), and law firm partnership as defined by the Attorney-at-Law Act, as well as joint office authorized as notary public or joint law office as defined by Korean Bar Association regulation (all of the above

이라고 한다) 의 구성원, 소속 변호사는 이 절의 규정을 준수한다.

hereinafter referred to as “law firm, etc.”) shall comply with regulations in this Section.

2. 구성원 변호사는 소속 변호사가 변호사 업무의 수행에 관련하여 이 절의 규정을 준수하도록 노력한다.

2. Partners shall endeavor to help associates comply with the regulations in this Section while performing one’s duty as an attorney.

3. 변호사는 다른 변호사의 지시에 따라 업무를 수행하는 경우에도 이 절의 규정을 준수한다.

3. An attorney shall comply with regulations in this Section even when performing a duty as directed by another attorney.

4. 소속 변호사는 그 업무수행이 이 절의 규정에 위반되는 것인지 여부에 관하여 이견이 있는 경우, 그 업무에 관하여 구성원 변호사의 합리적인 결론에 따른 때에는 이 절의 규정을 준수한 것으로 본다.

4. When associates have a different opinion on whether one’s professional duty is in compliance with the regulations of this Section, and followed a reasonable conclusion by a partner, then it will be deemed as an associate having complied with the regulation of this Section.

제 47 조 [비밀유지의무]

Article 47 [Obligation to keep confidential information]

법무법인 등의 구성원 변호사 및 소속 변호사는 정당한 이유가 없는 한 다른 변호사가 의뢰인과 관련하여 직무상 비밀유지의무를 부담하는 사항을 알게 된 경우에는, 이를 누설하거나 이용하지 아니한다. 이는 변호사가 해당 법무법인 등으로부터 퇴직한 경우에도 같다.

Partners and associates from “law firm, etc.” shall not disclose or use confidential information that other attorneys of the same “law firm, etc.” has learned from a client without a justifiable reason. This continues to apply after an attorney has retired from the relevant law office.

제 48 조 [수임 제한]

Article 48 [Limitation on accepting a case]

1. 제 22 조 및 제 42 조의 규정은 법무법인 등이 사건을 수임하는 경우에 준용한다. 다만, 제 2 항에서 달리 정하는 경우는 제외한다.

1. Article 22 and Article 42 apply to “law firms etc.” when they accept a case unless as listed in Clause 2 of this Article.

2. 법무법인 등의 특정 변호사에게만 제 22 조 제 1 항 제 4 호 또는 제 42 조에 해당하는 사유가 있는 경우, 당해 변호사가 사건의 수임 및 업무수행에 관여하지 않고 그러한 사유가 법무법인등의 사건처리에 영향을 주지

2. If Article 22.1.vi or Article 42 only applies to a specific attorney in a “law firms etc.”, and if that attorney is screened off and there is reason to believe that the reasons for screening off will not affect the ability of “law firms, etc.” to represent a client, then acceptance of a

아니할 것이라고 볼 수 있는 합리적 사유가 있는 때에는 사건의 수임이 제한되지 아니한다.

3. 법무법인 등은 제 2 항의 경우에 당해 사건을 처리하는 변호사와 수임이 제한되는 변호사들 사이에 당해 사건과 관련하여 비밀을 공유하는 일이 없도록 합리적인 조치를 취한다.

제 49 조 [수임 관련 정보의 관리]

법무법인 등은 전조의 규정에 의해 수임이 제한되는 사건을 수임하지 않도록 의뢰인, 상대방 당사자, 사건명 등 사건 수임에 관한 정보를 관리하고, 필요한 합리적인 범위 내에서 사건 수임에 관한 정보를 구성원 변호사들이 공유할 수 있도록 적절한 조치를 취한다.

제 50 조 [동일 또는 유사 명칭의 사용 금지]

변호사법에서 정한 바에 따라서 설립된 법무법인, 법무법인(유한), 법무조합이 아닌 변호사의 사무소는 그와 동일 또는 유사한 명칭을 사용하지 아니한다.

제 2 절 기타

제 51 조 [사내변호사의 독립성]

정부, 공공기관, 비영리단체, 기업, 기타 각종의 조직 또는 단체 등 (단, 법무법인 등은 제외한다. 이하 ‘단체 등’이라 한다) 에서 임원 또는 직원으로서 법률사무 등에 종사하는 변호사 (이하 ‘사내변호사’라 한다) 는 그 직무를 수행함에 있어 독립성의 유지가 변호사로서 준수해야 하는 기본 윤리임을 명심하고, 자신의 직업적

case by “law firm etc.” will not be limited.

3. “Law firms, etc.” shall take reasonable measures for attorneys who are dealing with a case under Clause 2 not to share confidential information with attorneys who are prohibited from accepting engagement.

Article 49 [Management of information on acceptance of cases]

“Law firms, etc.” shall manage information regarding clients, adverse parties, matter names etc. so that attorneys who are prohibited from taking cases pursuant to the prior article do not take a case. Further, “law firms etc.” shall take appropriate measures within a reasonable range to share information on acceptance of cases with partners.

Article 50 [Prohibition on use of same or similar name]

Law offices that are not a law firm, law firm (limited liability), or law firm partnership established under the Attorney-at-Law Act shall not use the same or similar name for their law offices.

Section 2. Miscellaneous.

Article 51 [Independence of in-house counsel]

An attorney who works for the government, public agencies, non-profit organizations, corporations, other organizations or groups etc. (“group etc.”, excluding “law firms, etc.”) as a board member or an employee in a legal capacity (“in-house counsel”) shall remember that maintaining their independence is a basic code of ethics for an attorney and must faithfully perform

양심과 전문적 판단에 따라 업무를 성실히 수행한다.

their duty with professional judgment and conscience.

제 52 조 [사내변호사의 충실의무]

Article 52 [Duty to be faithful as an in-house counsel]

사내변호사는 변호사윤리의 범위 안에서 그가 속한 단체 등의 이익을 위하여 성실히 업무를 수행한다.

In-house counsel shall faithfully perform their duty for the profit of their group, etc., within the bound of attorney's code of ethics.

제 53 조 [중립자로서의 변호사]

Article 53 [Attorney as a neutral party]

1. 변호사는 자신의 의뢰인이 아닌 당사자들 사이의 분쟁 등의 해결에 관여하는 경우에 중립자로서의 역할을 수행한다.

1. When an attorney is involved in solving a dispute that is not for client, the attorney shall perform a neutral role.

2. 중립자로서 역할을 수행하는 변호사는 당사자들에게 자신이 그들을 대리하는 것이 아님을 적절히 설명한다.

2. An attorney that takes a neutral role shall explain to the parties that the attorney is not representing them.

제 54 조 [증인으로서의 변호사]

Article 54 [Attorney as a witness]

1. 변호사는 스스로 증인이 되어야 할 사건을 수임하지 아니한다. 다만, 각 호의 1 에 해당하는 경우에는 그러하지 아니한다.

1. An attorney shall not accept a case in which the attorney has to be a witness. However, the following provisions do not apply.

i. 명백한 사항들과 관련된 증언을 하는 경우

i. When testifying on obvious matters.

ii. 사건과 관련하여 본인이 제공한 법률사무의 내용에 관한 증언을 하는 경우

ii. When testifying about work product that the attorney provided.

iii. 사건을 수임하지 아니함으로써 오히려 의뢰인에게 불리한 영향을 미치는 경우

iii. When declining the case will disadvantage the client.

부칙

Addendum

제 1 조 [시행일] 이 윤리장전은 2000.7.29 부터 시행한다.

Article 1 [Effective Date] This Code of Ethics goes into effect on July 29, 2000.

제 2 조 [경과조치] 이 윤리장전 시행 당시 이 윤리장전 위반으로 징계위원회에 계속 중인 징계사건은 종전의 규정에 의한다.

Article 2 [Action in Progress] If there are any actions in the disciplinary committee for violation of the Code of Ethics, then the continuing action is governed by the previous version.

부칙 (2014.2.24)

Addendum (Feb. 24, 2014)

제 1 조 [시행일] 이 윤리장전은 공포한 날부터 시행한다.

제 2 조 [경과조치] 이 윤리장전은 종전의 윤리장전 위반을 이유로 하여 이 윤리장전 시행 당시 계속중이거나 이 윤리장전 시행 후에 개시되는 징계사건에도 적용한다. 다만 종전의 규정이 징계혐의자에게 유리한 경우에는 그러하지 아니한다.

부칙 (2016.2.29)

제 1 조 [시행일] 이 윤리장전은 공포한 날부터 시행한다.

부칙 (2017.2.27)

제 1 조 [시행일] 이 윤리장전은 공포한 날부터 시행한다.

Article 1 [Effective Date] This Code of Ethics goes into effect as of the promulgated date.

Article 2 [Action in Progress] This version of Code of Ethics applies to any disciplinary actions that are currently in action and any actions that commence after the implementation of this version for violation of the previous version, unless the previous version is more favorable to the accused in the disciplinary action.

Addendum (Feb. 29, 2016)

Article 1 [Effective Date] This Code of Effect goes into effect as of the promulgated date.

Addendum (Feb. 27, 2017)

Article 1 [Effective Date] This Code of Effect goes into effect as of the promulgated date.